



KINH TRUYỀN TIN và TIẾNG CHUÔNG CHÍNH NGỌ

1- Bài thơ La Vierge à Midi của nhà thơ Pháp Paul Claudel có nét độc đáo với những câu hàm ý súc tích, ý tại ngôn ngoại như:

a) *Parce qu'il est midi,*

Parce que nous sommes en ce jour d'aujourd'hui,

hoặc có câu chỉ có một từ độc nhất:

a) Rien que pour un moment pendant que tout s'arrête.

Midi!

Être avec vous, Marie, en ce lieu où vous êtes.

Vừa rồi chúng tôi đã không dịch sát nguyên văn là "**đúng Ngọ**" hay "**giữa đây Ngọ**", như trong một vài bản dịch khác, mà dịch thoát ý khi chuyển ngữ như sau:

a) *Vì là lúc mặt trời chính Ngọ chói sáng giữa trưa nay.*

Vì hôm nay, Mẹ con mình đang ở đây lúc này.

hoặc:

b) Chỉ cần ngắm Mẹ phút giây,
Thấy thời gian đã dừng ngay tức thời.
Tiếng chuông chính ngọc chuông rơi
Thời gian đứng lại vang lời ngợi khen!
Vì mãi mãi Mẹ còn ở đây đây mà!

Thêm ý “**mặt trời**” và “**tiếng chuông**”.

Là vì cùng với nhà thơ Pháp chiêm ngắm tượng Đức Mẹ ẵm Chúa Giêsu Hài Đồng, không phải chỉ ngắm Mẹ mà còn ngắm Chúa Giêsu, Đấng được miêu tả là **Mặt Trời Công Chính**, mặt trời chói sáng giữa ban trưa, lúc chính ngọc.

Là vì tôi chợt nhớ tới thời ấu thơ, làng quê tôi có mỹ tục người Sãi (trông coi nhà thờ) kéo chuông nhà thờ 3 buổi sớm mai, ban trưa và buổi tối khi sắp tắt lửa tối đèn, đặc biệt là đúng 12 giờ trưa, khi chuông đổ, dân làng dù đang làm việc, cũng đều ngừng tay đọc kinh Truyền Tin quen gọi là “Nguyện Ave”, khi ấy, tôi cũng theo ông nội mình đứng dậy cùng với mọi gia nhân đọc kinh Truyền Tin. Đó là thời điểm chính ngọc, là khi **mặt trời đứng giữa đỉnh đầu chiếu sáng chói giữa ban trưa**, là khi **chuông nhà thờ nhắc mọi người cất lời tụng ca ngợi khen Mẹ Trinh Nữ Maria**.

Chuông chính ngọc điểm 3 lần mỗi lần 3 tiếng nhịp theo 3 đoạn Xướng Đáp và kết thúc bằng một hồi liên tục nhịp theo Lời Nguyện của Kinh Truyền Tin.

2- Kinh Truyền tin:

Kinh Truyền Tin còn gọi là kinh Angelus, nhắc nhở mọi người cùng nhau xin ơn bình an. (1)

Xướng: Đức Chúa Trời sai Thánh Thiên Thần truyền tin cho Rất Thánh Đức Bà Maria.

Đáp: Và Rất Thánh Đức Bà chịu thai bởi phép Đức Chúa Thánh Thần.

Kính mừng.... Thánh Maria.....

Xướng: Nay tôi là tôi tá Đức Chúa Trời.

Đáp: Tôi xin vâng như lời Thánh Thiên Thần truyền.

Kính mừng.... Thánh Maria.....

Xướng: Chốc ấy Ngôi Thứ Hai xuống thế làm người.

Đáp: Và ở cùng chúng con.

Kính mừng.... Thánh Maria.....

Xướng: Lạy Rất Thánh Đức Mẹ Chúa Trời, xin cầu cho chúng con.

Đáp: Đáng chịu lấy những sự Chúa Kitô đã hứa.

LỜI NGUYỆN

Lạy Chúa, chúng con xin Chúa ban ơn xuống trong linh hồn chúng con là kẻ đã nhờ lời Thánh Thiên Thần truyền, mà biết thật Chúa Kitô là con Chúa đã xuống thế làm Người, thì xin vì công ơn Chúa chịu nạn chịu chết trên cây Thánh Giá, cho chúng con ngày sau khi sống lại được đến nơi vinh hiển, cũng vì công nghiệp Chúa Kitô Chúa chúng con. Amen. (Lời nguyện này là kinh nguyện Nhập lễ Chúa nhật IV mùa Vọng).

3- Tìm hiểu về mĩ tục này.

* Tục lệ kéo chuông này đã có từ thế kỷ XIII. Thánh Bonaventura, tác giả bộ thánh vịnh (psautier) gồm 150 bài mô phỏng thánh vịnh của David, ngài có lòng sùng kính Đức Mẹ đặc biệt. Ngài khuyến khích giáo dân sau

kinh đêm, đọc kinh kính mừng và đánh chuông tưởng niệm mầu nhiệm Nhập Thể.

* Sang thế kỷ XIV, công đồng Prague nước Áo nhắc đến tục đánh chuông đọc kinh Kính Mừng buổi trưa các ngày thứ sáu tưởng niệm cuộc khổ nạn của Chúa Kitô và cầu bình an.

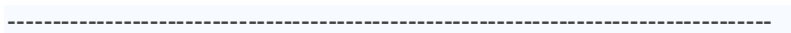
* Giữa thế kỷ XV, năm 1456, xảy ra cuộc chiến tại thành Belgrade bị quân Thổ Nhĩ Kỳ bao vây 4 tháng ròng rã. Trận chiến đang lúc tuyệt vọng, thánh Gioan Capistrano, khi ấy là tu sĩ dòng Phanxicô, giơ cao Thánh Giá cho binh sĩ nhìn và khóc lóc cả tiếng van xin Mẹ cứu giúp: "*Lạy Nữ Vương quyền phép trên trời, sao Mẹ bỏ con cái Mẹ rơi vào tay quân vô đạo để chúng làm ô danh Con Chí Thánh của Mẹ?..*". Binh sĩ liền hăng hái xông pha đắc thắng. Đức Thánh Cha Calixtô III vui mừng truyền cho các nhà thờ hát kinh Te Deum tạ ơn Chúa, và ra lệnh cứ khoảng 2 hoặc 3 giờ chiều thì các nhà thờ kéo chuông đọc 3 kinh Kính Mừng để kỷ niệm và tạ ơn Đức Mẹ. Sau này hồi chuông được chuyển lên giữa chính Ngọ ban trưa và đọc kinh Truyền Tin, tạ ơn Đức Mẹ đã cho Nghĩa Binh Thánh Giá chiến thắng quân Hồi Thổ Nhĩ Kỳ.

* Từ thế kỷ XVI trở đi, tục đánh chuông đọc ba kinh Kính Mừng tiếp diễn trong cả ba buổi sáng, trưa, chiều. Năm 1724, Đức Bênêđictô XIV chuẩn phê bản Kinh Truyền Tin hiện lưu hành. Tiếp theo, Đức Lêô XIII, và Đức Piô XI ban ân xá, nếu đọc cả ba buổi trong một tháng thì hưởng ơn đại xá.

* Đức Phaolô VI trong tông huấn Marialis Cultus ngày 2-2-1974 (*về việc tôn kính Đức Maria trong Giáo Hội*) đoạn 41 nói về kinh Truyền tin Angelus như sau:

“Những gì chúng ta phải nói về kinh Angelus chỉ là một lời khuyên đơn giản nhưng tha thiết, hãy **tiếp tục việc đọc kinh truyền thống này bất cứ ở nơi nào và mỗi khi nào có thể được**. Kinh Angelus không cần phải sửa đổi, vì cấu trúc đơn giản, vì nét đặc thù về kinh thánh, vì nguồn gốc lịch sử của **kinh Angelus liên kết với lời cầu nguyện cho hòa bình và sự an toàn**, và vì tính phụng vụ của **kinh giúp thánh hóa những khoảnh khắc khác nhau trong ngày**, và vì kinh này nhắc nhở chúng ta về Mẫu nhiệm Vượt qua, trong đó nhắc lại sự Nhập thể của Con Thiên Chúa, chúng ta cầu nguyện để chúng ta được dẫn dắt "qua cuộc khổ nạn và thập giá của Người đến vinh quang phục sinh." Những yếu tố này đảm bảo rằng **kinh Truyền Tin trải qua nhiều thế kỷ vẫn giữ được giá trị bất biến và nguyên vẹn**. Thực sự là có một số thói quen cổ truyền đã biến mất và chỉ có thể tồn tại rất khó khăn trong cuộc sống hiện đại. Nhưng đó không phải là những yếu tố nòng cốt. Giá trị của việc chiêm niệm về mẫu nhiệm Ngôi Lời Nhập Thể, về lời chào Đức Trinh Nữ, và về sự cầu xin lòng Mẹ nhân hậu vẫn không hề thay đổi. Cho dù hoàn cảnh có thay đổi theo thời gian, song đối với phần đông mọi người, những khoảnh khắc đặc biệt trong ngày là sáng, trưa, và tối vẫn còn đó, không thay đổi, những thời điểm ghi dấu ấn các giai đoạn hoạt động của họ, và kêu gọi họ dừng tay để cầu nguyện. (2)

* Theo thói quen của các vị tiền nhiệm, Đức Gioan Phaolô II buổi trưa đứng ở cửa sổ điện Vatican đọc kinh Truyền tin chung với khách hành hương tại quảng trường thánh Phêrô, đọc thêm kinh Sáng danh và kinh cầu cho các tín hữu đã qua đời. Với thói quen nguyện kinh Truyền Tin vào lúc 12 giờ trưa mỗi ngày Chúa Nhật, Thánh Giáo Hoàng Gioan XXIII đã gọi kinh này là bản tóm tắt “Thiên Hùng Sử Kitô Giáo.”



Chú thích:

(1) vì lấy chữ đầu của đoạn đầu kinh Truyền tin tiếng Latinh là: "Angelus Domini nuntiavit Mariae. Et concept de Spiritui Sancto. Amen..."

(2) What we have to say about the Angelus is meant to be only a simple but earnest exhortation to continue its traditional recitation wherever and whenever possible. The Angelus does not need to be revised, because of its simple structure, its biblical character, its historical origin which links it to the prayer for peace and safety, and its quasi-liturgical rhythm which sanctifies different moments during the day, and because it reminds us of the Paschal Mystery, in which recalling the Incarnation of the Son of God we pray that we may be led "through his passion and cross to the glory of his resurrection." (1) These factors ensure that the Angelus despite the passing of centuries retains an unaltered value and an intact freshness. It is true that certain customs traditionally linked with the recitation of the Angelus have disappeared or can continue only with difficulty in modern life. But these are marginal elements. The value of contemplation on the mystery of the Incarnation of the Word, of the greeting to the Virgin, and of recourse to her merciful intercession remains unchanged.And despite the changed conditions of the times, for the majority of people there remain unaltered the characteristic periods of the day-morning, noon and evening-which mark the periods of their activity and constitute an invitation to pause in prayer.

Kết luận:

Hiệp thông với khách hành hương cùng với Đức Thánh Cha nguyện kinh Truyền tin giữa ban trưa mỗi Chúa Nhật tại

quảng trường thánh Phêrô, gợi nhớ bài thơ Đức Trinh Nữ Giữa Chính Ngọ (La Vierge à Midi) của nhà thơ Paul Claudel năm xưa khẩn nguyện tạ ơn Mẹ đã can thiệp cứu nước Pháp trong thế chiến thứ I khi mà mọi sự đang đổ vỡ, thì ngày nay cũng đồng cảnh ngộ, ta cầu xin Mẹ, trông cậy Mẹ ngăn cơn thịnh nộ của Thiên Chúa, cứu thương thế giới đang cơn gian nan đại loạn mọi bề, mọi phía.

Ben. Đỗ Quang Vinh